Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A następnego dnia weszli do Cezarei zaś Korneliusz był oczekujący ich zwoławszy do siebie krewnych jego i koniecznych przyjaciół
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnego dnia przybył do Cezarei; Korneliusz zaś czekał na nich wraz ze swoimi krewnymi i najbliższymi przyjaciółmi, których zwołał.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Tego) zaś nazajutrz* wszedł do Cezarei. Zaś Korneliusz był oczekującym** ich, zwoławszy krewnych jego i koniecznych*** przyjaciół. [1)2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A następnego dnia weszli do Cezarei zaś Korneliusz był oczekujący ich zwoławszy do siebie krewnych jego i koniecznych przyjaciół
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnego dnia Piotr przybył do Cezarei. Korneliusz już na nich czekał. Na spotkanie zaprosił swoich krewnych i najbliższych przyjaciół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nazajutrz weszli do Cezarei. Korneliusz zaś czekał na nich, zwoławszy swoich krewnych i bliskich przyjaciół.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nazajutrz weszli do Cezaryi. A Kornelijusz czekał ich, wezwawszy powinowatych swoich i bliskich przyjaciół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugiego dnia wszedł do Cezaryjej. A Korneliusz czekał ich, zezwawszy krewnych swych i powinnych przyjaciół.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz przyszedł do Cezarei. Korneliusz oczekiwał ich, zwoławszy swych krewnych i najbliższych przyjaciół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnego dnia przybył do Cezarei; Korneliusz zaś, zwoławszy swoich krewnych i najbliższych przyjaciół, oczekiwał ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nazajutrz wszedł do Cezarei. Korneliusz natomiast ich oczekiwał. Zwołał swoich krewnych i najbliższych przyjaciół.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nazajutrz przybył do Cezarei. Tymczasem Korneliusz czekał na nich, razem z krewnymi oraz najbliższymi przyjaciółmi, których zwołał do siebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Następnego dnia wszedł do Cezarei. Korneliusz już ich wyglądał z zaproszonymi krewnymi i bliskimi przyjaciółmi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W dzień później przybyli do Cezarei. Korneliusz tymczasem zaprosił swoich krewnych oraz najbliższych przyjaciół i razem z nimi czekał na nich.

[1)] Z domyślnym: dnia.
[2)] "był oczekującym" hellenistyczna forma zamiast klasycznej: "oczekiwał".
[3)] Prawdopodobny sens: najbliższych.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nazajutrz przybyli do Cezarei. Korneliusz, czekając na nich, zaprosił swoich krewnych i najbliższych przyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Назавтра прийшли до Кесарії. Корнилій очікував їх, покликав своїх родичів та близьких друзів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A następnego dnia weszli do Cezarei. Zaś Korneliusz zwołał swoich krewnych oraz bliskich przyjaciół, i żył ich oczekując.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i przybył do Cezarei następnego dnia. Korneliusz oczekiwał ich - zwołał już swoich krewnych i bliskich przyjaciół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nazajutrz wszedł do Cezarei. Korneliusz oczywiście ich oczekiwał i już zwołał swych krewnych oraz najbliższych przyjaciół.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzień później przybyli do Cezarei. Korneliusz czekał już na nich razem z zaproszonymi krewnymi i przyjaciółmi.